

What have we to do for the future MT systems ?

Makoto Nagao (Kyoto University)

Abstract:

1. More and more example phrases are to be collected with their translations because delicate translations are difficult by grammatical rules.
2. Choice of words and phrases in utterances is strongly influenced by such factors as the relation between the speaker and hearer, context, situation, cultural background and so on. All these factors must be listed up and their functions are to be clarified.
3. We have to go from syntax directed MT to semantic/context dependent MT. Anaphora, ellipsis, topic/focus, old/new information problems should be studied.
4. Completely new MT algorithms must be developed by utilizing the factors mentioned above.
5. MT softwares must be available on PCs and word processors. Those people who use MT systems must be able to exchange their experiences and know- hows through computer network conversations. Open forum on MT must be established on a computer network where everybody can make contribution of any kind.